



Когда статья – это не статья
«Отрицательные тавтологии»
в русском языке

Елена Вилинбахова

СПбГУ 

Работа поддержана грантом Президента Российской Федерации
МК-713.2017.6.

Введение

*Если ты, такое око смерклось,
Значит, жизнь не жизнь есть,
Смерть не смерть есть.*

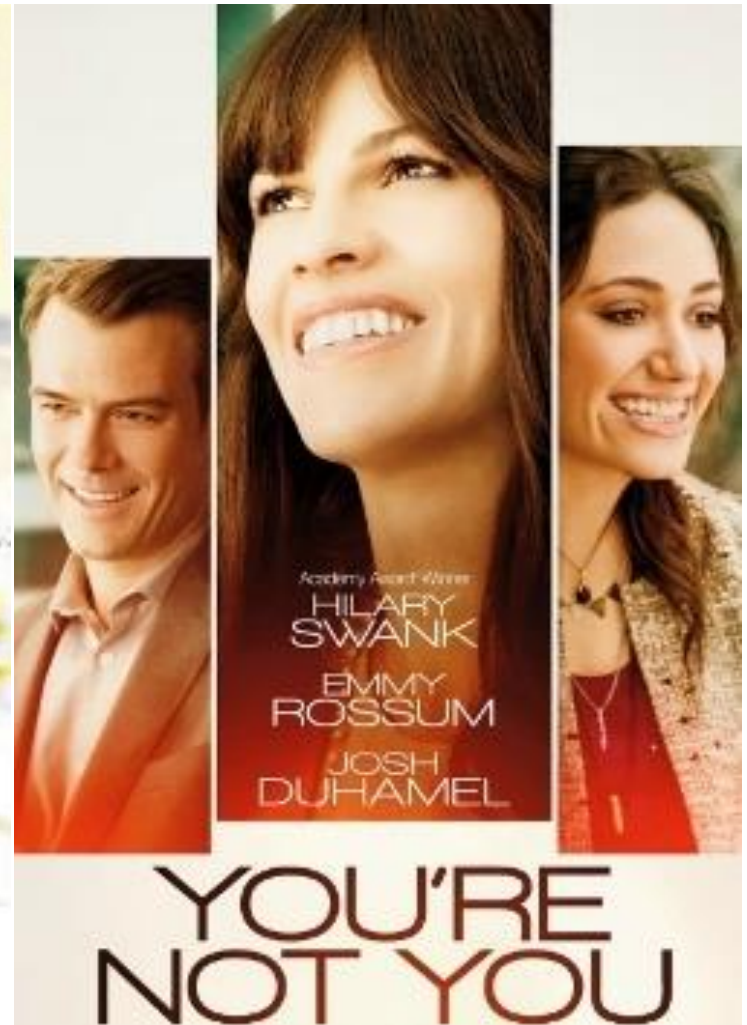
[Марина Цветаева. Новогоднее (1927)]

Введение



Ты не ты, когда голоден

Введение



Введение

Ю.Д. Апресян «Тавтологические и контрадикторные аномалии» (1989)

В языке действуют два рода комбинаторных правил.

1. Правила первого рода фиксируют некое немотивированные **сочетаемостьные** ограничения.
2. Правила второго рода фиксируют ограничения, мотивированные **содержательной** несовместимостью. Аномалии, возникающие в результате нарушения таких правил, отражают два типа логических ошибок – **тавтологии и противоречия**.

Введение

Противоречия

✓ р & ~ р

- ***Я верил и не верил***

[Allan 1989; Escandell-Vidal 1991; Kamp & Partee 1995; Apresyan et al. 2010; Alxatib & Pelletier 2011; Ripley 2011; Cobreros et al. 2012; Alxatib et al. 2013; Snider 2015]

✓ **A ≠ A - «отрицательные тавтологии»**

- ***Дети - это не дети***

[Horn 1989; Escandell-Vidal 1991; Wierzbicka 1991; Bulygina, Shmelev 1997; Meibauer 2008; Shemanaeva 2010; Snider 2015]

Введение

Противоречия

- ✓ $A \neq A$ - «отрицательные тавтологии»
- ‘в подобных примерах отрицается возможность отсылки к стереотипным свойствам референта’
 - ***Die Stones sind nicht die Stones***
‘Роллинг Стоунз уже не те, что прежде’
[Meibauer 2008: 448]

Введение

Конструкции с повторами и отрицанием в русском языке

- ✓ *Дружба не дружба, а хорошие отношения* [Mel'chuk 1974]
- ✓ *Дружба не дружба, а работать надо* [Mel'chuk 1974]
- ✓ *Без детей человек не человек* [Bulygina, Shmelev 1997; Shemanaeva 2010]
- ✓ *Без тебя мне праздник не в праздник* [Shemanaeva 2010]
- ✓ *Я верил и не верил* [Apresyan et al. 2010]
- ✓ *Читать я эту книгу не читал, но кое-что о ней слышал* [Iomdin 2013]

Введение

- ‘положительные ожидания, обычно связываемые с X-ом, не оправдываются’ [Bulygina, Shmelev 1997: 446]
- ‘несоответствие норме, эталонному X’ [Shemanaeva 2010: 582]

План доклада

1. **Общие свойства отрицательных тавтологий в русском языке**
 - a. Структурные характеристики отрицательных тавтологий в русском языке
 - b. Семантические характеристики отрицательных тавтологий в русском языке
2. **Отрицательные тавтологии в ряду других конструкций**
 - a. Отрицательные тавтологии и близкие к ним конструкции
 - b. Отрицательные тавтологии и тавтологии, устанавливающие тождество

Структура отрицательных тавтологий

➤ Синтаксические модели

X не X

- *Это, конечно, аллегория. **Змей** – вовсе **не змей**, а **яблоко** – **не яблоко**. Тут каждому ясно, что за аллегорией стоит...*

Структура отрицательных тавтологий

➤ Синтаксические модели

X не есть X

- *Уинстон оказывается единственным человеком, который, кажется, помнит, что **«всегда» не есть всегда**, что четыре года назад, к примеру, расстановка сил была другая.*

Структура отрицательных тавтологий

➤ Синтаксические модели

X – это не X

- *Вот видите, тетя Даша, Таня не может про кактус рассказать, однако никто ее в обмане не подозревает. **А вдруг Таня – это не Таня?***

Структура отрицательных тавтологий

➤ Синтаксические группы на месте переменных

Нет ограничений (NP, VP, NumP, PrepP....)

- *А резюме Ваших слов, вот оно: главным в обезьяне всегда была душа. И **убить не есть убить**. И бог не создавал никого – мы потомки обезьян*
- *P.S.: переписка недельной давности, так что **завтра это не завтра** на самом деле*
- *Если дважды два не равно четверем, то либо **два – не два**, либо «**жды**» – не «**жды**», либо **четыре – не четыре***

Структура отрицательных тавтологий

- Модификаторы
 - ✓ пространственно-временные ограничения
 - *Иногда обоим, и Муре и Локкарту, казалось, что в сущности **Лондон уже не Лондон***
 - ✓ признаковые ограничения
 - ***Без стихов и песня не песня, а однодневка***
 - ✓ указание на субъекта восприятия X
 - ***А для него мать не мать, политические идеи выше родства***

Семантика отрицательных тавтологий

- ‘говорящий подчеркивает, что референт языкового выражения X вообще не принадлежит к категории x’
 - *Так значит мой папа – вовсе не мой папа?
Значит мой папа – вообще неизвестно кто...*
 - *Хотите доказать, что Путин – это не Путин?
Найдите фотографии, на которых можно увидеть детали радужной оболочки его глаз.*

Семантика отрицательных тавтологий

- ‘говорящий подчеркивает, что характеристики референта языкового выражения *X* или его восприятие отличаются от нормы’
 - *И вообще Маша – это не Маша, если не влипнет в очередное приключение, на голову медведя, разумеется*
 - *Для них люди это не люди издеваются как могут*

Семантика отрицательных тавтологий

- ‘говорящий подчеркивает, что произнесенная им языковая единица *X* не используется в наиболее общепринятом значении’
 - *В данном контексте – «впереди – это не впереди, а как бы сзади», хотя и впереди.*
 - *Голова оратора оказалась огнеупорной – с танком не сгорела, а, напротив, ожила, осмелела и громко закончила речь: – **Амнистия еще не значит амнистия!***

Отрицательные тавтологии и близкие к ним конструкции

- $S_{\text{dam}} + X \text{ не } X$ - ограничение на отсылку к референциальному знанию

[Андрей выиграл в лотерею миллион долларов и сразу уволился с нелюбимой работы]

- Бывший коллега: *Повезло Андрею! Теперь ему **начальство – не начальство***

[Таню из нашего отдела повысили, и теперь формально она не подчиняется нашему шефу, хотя по-прежнему готова ему помочь, выполняя различные поручения]

- ?? / **Таню повысили, и теперь ей **начальство – не начальство.***

Отрицательные тавтологии и близкие к ним конструкции

➤ $S_{дат} + X \text{ не } X_2 \text{ vs. } X \text{ не } X$

Ср. *мне негде спать vs. у меня негде спать*

[Apresyan, Iomdin 1989 / 2010]

- *Так что, я думаю, если человек находится в государственном аппарате, то **ему Родина не Родина, народ не народ**, а живет он где-нибудь за границей*
- *Я не выспалась... <...>/ Что же делать теперь буду / Как денёк я проведу... / **Мне работа не работа** / Я качаюсь на ходу...*

Отрицательные тавтологии и близкие к ним конструкции

➤ $S_{дат} + X \text{ в не } X_2$ [Shemanaeva 2010]

- *Если его друг в беде, он снимет с себя последнее, он поедет за сотни километров, **ночь не в ночь**, если чем-то сможет помочь*
- **Так что, я думаю, если человек находится в государственном аппарате, но **ему Родина не в Родину, народ не в народ**, а живет он где-нибудь за границей*

Отрицательные тавтологии и тавтологии, устанавливающие тождество

- **Две модели тавтологий**
 - ***X есть $X \rightarrow X$ не X ; X не есть X***
 - ***X – это $X \rightarrow X$ – это не X***

Отрицательные тавтологии и тавтологии, устанавливающие тождество

X есть X ≠ X – это X ??

- Отсылка к **референциальному** знанию

‘В этом фильме Хичкок играет самого себя’

- *В этом фильме *Хичкок есть Хичкок / ^{OK}Хичкок – это Хичкок*

- Отсылка к **метаязыковому** знанию

- *Исчез – это исчез / ??Исчез есть исчез, и все тут, – вздохнул Болсохоев*

(пример из [Vilinbakhova & Kopotev 2017])

Отрицательные тавтологии и тавтологии, устанавливающие тождество

X есть X ≠ X – это X ??

- Отсылка к знанию, доступному только говорящему
- *А: Что за человек этот Иванов из бухгалтерии?*
*Б: Как бы тебе объяснить... **Иванов – это Иванов** / ??**Иванов есть Иванов.** <Скоро сам познакомишься с ним поближе>*

[модифицированный пример из Meibauer 2008: 447]

Отрицательные тавтологии и тавтологии, устанавливающие тождество

- Две модели тавтологий
 - *X есть X ? X не X ; X не есть X*
 - *X – это $X \rightarrow X$ – это не X*

Отрицательные тавтологии и тавтологии, устанавливающие тождество

- Ограничения снимаются не только при отрицании, но и при наличии модификаторов

X и есть X

- *Если еще Путин и есть Путин и не заменен на двойника... [референциальное тождество]*
- – *Мама, ты знаешь, что такое сволочь? <...> спросил Иван.*
 - *Сволочь и есть сволочь, – мрачно ответила она [знание доступно только говорящему]*

Отрицательные тавтологии и тавтологии, устанавливающие тождество

➤ Решение 1

X есть X

X – это $X \rightarrow X$ – это не X

$X \emptyset X \rightarrow X$ не X ; X не есть X

Отрицательные тавтологии и тавтологии, устанавливающие тождество

➤ Решение 2

X есть **X** имеет дефолтное значение '**X** обладает типичным для него свойством **Y**', которое блокирует другие возможные интерпретации

Отрицание / модификаторы снимают блокировку

Выводы

- ✓ Структурные особенности отрицательных тавтологий в русском языке
 - Синтаксические модели:
 - X не X**
 - X не есть X**
 - X – это не X**
 - Отсутствие синтаксических ограничений на заполнение переменных
 - Регулярное использование модификаторов

Выводы

- ✓ **Семантика отрицательных тавтологий**
 - Референт языкового выражения X вообще не принадлежит к категории x
 - Характеристики референта языкового выражения X или его восприятие отличаются от нормы
 - Языковая единица X не используется в наиболее общепринятом значении

Литература

- Apresyan Ju.D. (1989 / 1995), Tautological and contradictory anomalies [Tavtologicheskie i kontradiktornye anomalii], in Selected works: In 2 vol. Vol. II: Integrated description of language and systematic lexicography [Izbrannye trudy. Vol. 2: Integral'noe opisanie yazyka i sistemnaya leksikografiya], Yazyki Russkoy Kul'tury, Moscow, pp. 622–629.
- Apresyan Ju.D., Boguslavskiy I.M., Iomdin L.L., Sannikov V.Z. (2010), Theoretical issues in Russian syntax: interaction of grammar and dictionary [Teoreticheskie problemy russkogo sintaksisa: vzaimodeystvie grammatiki i slovarya], Jazyki slavyanskikh kul'tur, Moscow.
- Apresyan Ju.D., Iomdin L.L. (1989 / 2010) Constructions of the type *negde spat'*: syntax, semantics, lexicography [Konstruktsii tipa *negde spat'*: sintaksis, semantika, lexicografia], in Apresyan Ju.D., Boguslavskiy I.M., Iomdin L.L., Sannikov V.Z., Theoretical issues in Russian syntax: interaction of grammar and dictionary [Teoreticheskie problemy russkogo sintaksisa: vzaimodeystvie grammatiki i slovarya], Jazyki slavyanskikh kul'tur, Moscow, pp. 59–112.
- Boguslavskiy I.M. (1985), Studies in syntactic semantics: Scopes of logical words [Issledovaniya po sintaksicheskoy semantike: sfery deistviya logicheskikh slov], Nauka, Moscow.
- Bulygina T.V., Shmelev A.D. (1997), Linguistic conceptualization of the world (on the material of the Russian grammar) [Yazykovaya kontseptualizatsiya mira (na materiale russkoy grammatiki)], Shkola "Jazyki russkoy kul'tury", Moscow.
- Escandell-Vidal V. (1991), Strategies in the interpretation of contradictory utterances [Estrategias en la interpretación de enunciados contradictorios] in Acts of the Congress of Spanish Society of Linguistics, XX Anniversary [Actas del Congreso de la Sociedad Española de Lingüística, XX Aniversario], Gredos, Madrid, pp. 923–936.
- Horn L.R. (1989), A natural history of negation, The University of Chicago Press, Chicago and London.

Литература

- Iomdin L.L. (2013), Chitat' ne chital, no...: on a Russian Construction with Repeated Lexical Elements [Chitat' ne chital, no...: ob odnoy russkoy konstruktсии s povtoryayushchimisya slovesnymi elementami], Computational Linguistics and Intellectual Technologies: Proceedings of the International Conference “Dialogue 2013” [Komp'yuternaya Lingvistika i Intellekтуал'nye Tekhnologii: Trudy Mezhdunarodnoy Konferentsii “Dialog 2013”], Moscow, pp. 309–322.
- Meibauer J. (2008), Tautology as presumptive meaning, *Pragmatics and Cognition*, Vol. 16, pp. 439–470.
- Mel'chuk I.A. (1974). Experience in theories of Meaning-Text linguistic models [Opyt teorii lingvisticheskikh modeley Smysl –Tekst], Moscow, Nauka.
- Russian National Corpus [Natsional'nyy korpus russkogo yazyka], available at: www.ruscorpora.ru
- Smit O.V. (2003) Normative component in the structure of lexical meaning [Normativnyy component v structure leksicheskogo znacheniya], PhD thesis. St Petersburg, Herzen State Pedagogical University.
- Snider T. (2015), Using tautologies and contradictions, *Proceedings of Sinn und Bedeutung*, 19, pp.590-607.
- Shemanaeva O.Yu. (2010), Konstruktsiya “Prazdnik ne v prazdnik” na fone drugih konstruktsiy [The peculiarities of the Russian idiomatic construction “Prazdnik ne v prazdnik”] Computational Linguistics and Intellectual Technologies: Proceedings of the International Conference “Dialogue 2009” [Komp'yuternaya Lingvistika i Intellekтуал'nye Tekhnologii: Trudy Mezhdunarodnoy Konferentsii “Dialog 2009”], Moscow, pp. 578–583.
- Vilinbakhova E.L., Escandell-Vidal V. (2016), Linguistic tautologies: interpretation and use in discourse [Tautologías lingüísticas: interpretación y uso en el discurso], talk given at the UNED (Madrid, Spain) on 01.12.2016.
- Vilinbakhova E.L., Kopotев M.V. (2017), Does «X est' X» mean «X eto X»? Looking for an answer in synchrony and diachrony [«X est' X» znachit «X eto X»? Ishchem otvet v sinhronii i diahronii], *Topics in the Study of Language* [Voprosy yazykoznaneya], № 3, pp. 110–124.



Спасибо за внимание!